

Т. Г. Попова

Военный университет Министерства обороны Российской Федерации, Москва, Россия
ORCID ID: 0000-0003-4365-6723 

К. А. Кокорина

Военный университет Министерства обороны Российской Федерации, Москва, Россия
ORCID ID: — 

 **E-mail:** tatyana_27@mail.ru; smal.ksen@mail.ru.

Вербально-речевой уровень языковой личности (на материале выступлений Д. Трампа)

АННОТАЦИЯ. Одно из актуальных направлений современной политической лингвистики — составление речевых портретов политических лидеров. Политическая лингвоперсонология позволяет рассматривать языковую личность политика с двух позиций: как конкретного автора высказываний с рядом характеристик (характер, интересы, мотивы) и как типичного представителя той или иной лингвокультуры. В данной работе анализируются выступления президента США Д. Трампа с целью составить его речевой портрет. Анализ сконцентрирован на вербально-семантическом уровне языковой личности (базовом, включающем лексикон). Выступления Д. Трампа наполнены чувством патриотизма, часто наблюдается обращение к национальным американским ценностям — демократии, свободе, свободе личности, правам человека. Выступления политика изобилуют лексическими повторами и редупликацией, которые чаще всего используются для привлечения внимания аудитории к какому-либо факту действительности или с целью убеждения реципиента и акцентирования внимания на каком-то определенном предмете. Часто Д. Трамп прибегает к тактике высказывания благодарности. Другое средство интимизации коммуникативной ситуации — частотное употребление фразовых глаголов. Для усиления эмоционального воздействия, особенно во время проведения дебатов, задействуется не вписывающаяся в традиции политического дискурса бранная лексика. Как правило, публичные выступления президента США эмоционально окрашены, в том числе за счет метафор и эпитетов. Таким образом, Дональд Трамп проявляет себя как сильный оратор, способный дискредитировать оппонента речезыковыми приемами, создающий о себе впечатление как о человеке, близком к народу; апелляция к ключевым американским ценностям способствует достижению поставленных президентом политических целей.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: языковая личность; речевая личность; политический дискурс; речевые портреты; лингвоперсонология; политические деятели; американские президенты; политическая риторика; политические речи; политические тексты.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Попова Татьяна Георгиевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка, факультет иностранных языков, Военный университет Министерства обороны Российской Федерации; 123001, Россия, г. Москва, ул. Большая Садовая, д. 14; e-mail: tatyana_27@mail.ru.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Кокорина Ксения Александровна, адъюнкт, Военный университет Министерства обороны Российской Федерации; 123001, Россия, г. Москва, ул. Большая Садовая, д. 14; e-mail: smal.ksen@mail.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Попова, Т. Г. Вербально-речевой уровень языковой личности (на материале выступлений Д. Трампа) / Т. Г. Попова, К. А. Кокорина // Политическая лингвистика. — 2020. — № 2 (80). — С. 105-110. — DOI 10.26170/pl20-02-11.

Интерес к исследованию вербально-речевого уровня языковой личности обусловлен актуальностью рассмотрения данных проблем, по поводу которой А. П. Чудинов заметил, что «на сегодняшний день одним из направлений политической лингвистики является составление речевых портретов политических деятелей. Ни у кого не вызывает сомнения тот факт, что языковые средства в политическом дискурсе обладают определенной персуазивностью и манипулятивностью, а сам политический дискурс направлен на завоевание политической власти или ее удержание посредством различных речевых тактик и стратегий. Составление речевого портрета политического деятеля

на основе его публичных выступлений может способствовать пониманию не только того, как осуществляется манипуляция сознанием, какие речевые приемы используются для создания речевой манипуляции, но и проанализировать саму языковую личность того или иного политического деятеля» [Чудинов 2020: 9].

Вслед за Ю. Н. Карауловым мы придерживаемся следующих определений термина «языковая личность»: «...языковая личность есть личность, выраженная в языке (текстах) и через язык, есть личность, реконструированная в основных своих чертах на базе языковых средств» [Караулов 1987: 38]. Кроме того, ученым была отмечена важ-

ность таких факторов, как «совокупность (и результат реализации) способностей к созданию и восприятию речевых произведений (текстов), различающихся а) степенью структурно-языковой сложности, б) глубиной и точностью отражения действительности и в) определенной целевой направленностью» [Караулов 1987: 245].

Таким образом, сам термин «языковая личность» уже предполагает наличие информации об авторе продуцируемого высказывания, которому присущи такие характеристики, как характер, определенный набор интересов, мотивов и тех или иных установок. Кроме того, изучение текстов под подобным углом зрения позволяет составить модель типичного представителя той или иной лингвокультуры.

Как отмечалось ранее, независимо от этапов развития языковой личности она характеризуется наличием определенных национально-культурных черт [Попова 2003: 36]. Существовая в той или иной лингвокультуре, каждый человек может принадлежать не к одной, а к нескольким культурам, которым соответствует свой вариант языка или язык. Таким образом, можно говорить о многослойности и многокомпонентности культурного самоопределения, где «каждому из самоопределений соответствует речевая личность» [Попова 2003: 36].

В данной работе представляется актуальным проанализировать публичные выступления президента США Дональда Трампа и составить на основе проведенного анализа его речевой портрет. В ходе анализа мы опирались на трехуровневую модель языковой личности Ю. Н. Караулова [Караулов 1987: 51], который выделяет такие уровни, как вербально-семантический, лингвокогнитивный и мотивационный.

Отметим, что данные уровни включают типовые для каждого из них элементы. Так, *вербально-семантический уровень* характеризуется наличием в нем лексических единиц, связанных между собой посредством грамматико-парадигматических, семантико-синтаксических и ассоциативных отношений. Вербально-семантический, или *лексический* уровень является базовым и формирует лексикон любой языковой личности, тогда как *лингвокогнитивный уровень* отличается присутствием в нем обобщенных понятий с элементами бытовых сведений, концептов и идей.

В качестве стереотипов на данном уровне принято выделять различные генерализованные высказывания, пословицы, крылатые выражения, а также афоризмы. *Мотивационный уровень* обладает наивысшей степенью индивидуализации, так как

элементами данного уровня выступают коммуникативно-деятельностные потребности. Так как базовым, формирующим лексикон любой языковой личности, является лексический уровень, в данном исследовании была предпринята попытка анализа и составления речевого портрета именно на основе данного яруса.

Неординарная на фоне других деятелей мировой политики личность Дональда Трампа представляет собой интерес для изучения не только с позиции политологии и социологии, но и с точки зрения лингвистики. Семидесятилетний президент Соединенных Штатов, в прошлом успешный бизнесмен, миллиардер, медиамагнат, президент строительной компании «Trump Organization», основатель проекта «Trump Entertainment Resorts», осуществляющего деятельность в игорном и гостиничном бизнесе, телеведущий и продюсер — так можно кратко охарактеризовать его собирательный портрет.

Анализ выступлений Президента США позволил выявить, что речи Дональда Трампа исполнены патриотизма. Очень часто в своих выступлениях политик использует обращение к общеамериканским ценностям — демократии, свободе, свободе личности, правам человека. Приведем некоторые подобные высказывания, в которых наблюдается апелляция к патриотическим чувствам аудитории:

Today, we come together as one nation to salute the veterans of the United States Armed Forces [Donald Trump Delivers Remarks on Veterans Day in New York City URL].

В следующем своем высказывании Дональд Трамп имплицитно отмечает единение американцев, переживших события 11 сентября: *For every American who lived through that day, the September 11th attack is seared into our soul* [Donald Trump Addresses a 9/11 Observance Ceremony at The Pentagon URL].

Во многих речах президента США звучат слова не только о единстве нации, единстве народа, но и о возрождении былой, «великой» Америки. Часто для этого используются словосочетания с лексемой *again*: *great again, strong again, successful again*. Используя лексему *again* в текстах своей политической кампании в различных выражениях, Дональд Трамп ненавязчиво заставляет реципиентов вспомнить ту эпоху, которая была для США наиболее успешной в плане развития страны. Более того, уже ставшей крылатой фразой — слоганом предвыборной кампании *we will make America Great again* он обещает создать необходимые условия для возрождения Америки, которая когда-то была великой сверхдержавой, но потеряла былое мо-

гущество во времена правления Барака Обамы.

В качестве примера приведем следующее высказывание Дональда Трампа: *Under a Trump administration, no American citizen will ever feel again that their needs come second to the citizens of foreign countries* [Donald Trump's Foreign Policy Speech URL].

Как мы видим, частотное употребление Дональдом Трампом лексемы *again* в предвыборных речах заставляет аудиторию вспомнить и осознать, что интересы граждан Америки не во все периоды учитывались руководством страны и превалировали над интересами граждан других государств. В этой связи приведем такое высказывание Дональда Трампа: *Under a Trump administration, no American citizen will ever feel again that their needs come second to the citizens of foreign countries* [Donald Trump's Foreign Policy Speech URL].

Отмечая несомненную важность ценностей и единства нации, необходимо отметить частое употребление Дональдом Трампом местоимения *we* с целью создания атмосферы единения американского общества: *наша общая победа, мы вернули Америку, все это заслуга не президента, а народа*.

В данном контексте приведем следующие высказывания Дональда Трампа: *I will say this: We have the best economy we've ever had in the history of our country. Our country is doing really great* [Donald Trump Addresses the Launch of 'Black Voices for Trump' in Atlanta URL].

Протицируем еще одно высказывание Дональда Трампа, где местоимение *we* используется с целью создания атмосферы единения американского общества: *Just last week, we announced that we smashed expectations and created 266,000 jobs in November — a number that was unthinkable a day before* [Donald Trump Delivers Remarks at Child Care and Paid Leave Summit URL].

Наряду с прочими приемами, выступления Д. Трампа изобилуют лексическими повторами и редупликацией, которые чаще всего используются для привлечения внимания аудитории к какому-либо факту действительности или с целью убеждения реципиента и акцентирования внимания на каком-то определенном предмете: *Tremendous amounts of work has been done, and tremendous, frankly, amounts of money has been donated* [Donald Trump Delivers Remarks on Veterans Day in New York City URL].

Кроме этого, для усиления эмфазы в речи политика используется такой прием, как анафора: *You waited, you prayed, you answered that most dreaded call, and your life*

changed forever [Donald Trump Addresses a 9/11 Observance Ceremony at The Pentagon URL]. Как правило, анафора используется для создания положительно окрашенного текста, однако данной анафорической градацией политик возвращает аудиторию к трагическим событиям, произошедшим 11 сентября 2001 г., заставляя снова ощутить те эмоции, которые были пережиты американцами.

Также нужно отметить, что весьма часто Дональдом Трампом используется тактика благодарения. Большинство своих выступлений Президент Соединенных Штатов Америки Дональд Трамп начинает со слов «thank you». К примеру, свое выступление 8 ноября 2019 г. в Атланте Дональд Трамп начинает с многочисленных повторов фразы «thank you», благодаря всех собравшихся: *Thank you very much. Thank you. Thank you. What a group. Wow. Thank you* [Donald Trump Addresses the Launch of 'Black Voices for Trump' in Atlanta URL].

Для сравнения приведем вариант выражения благодарности Бараком Обамой: *Let me express my deepest gratitude for the privilege of addressing this convention* [Okihiro 2004: 375]. Примечательно то, что с целью благодарности аудитории Дональд Трамп использует не лексические единицы высокого регистра или официально-делового стиля, на которых строится политический дискурс, а обыденные, просторечные выражения.

Кроме тактики благодарения, политик часто пользуется иными приемами интимизации коммуникации с аудиторией. Так, например, в своих выступлениях перед гражданами Соединенных Штатов Америки Дональд Трамп часто прибегает к использованию различных фразовых глаголов: *It doesn't play well because it was perfect, so he made up a totally false conversation with the Ukrainian President and we caught him cold* [Donald Trump Holds a Political Rally in Dallas URL].

Отметим, что приведенные нами цитаты составляют лишь небольшую часть найденных примеров использования фразовых глаголов в речи президента США, поскольку практически все выступления Дональда Трампа чрезвычайно насыщены подобными единицами.

Просторечные выражения служат Дональду Трампу для выстраивания коммуникативных стратегий, направленных на сближение с адресатом, которым в данном случае является американское общество. Такие приемы применяются политиком с целью стать «ближе к народу», сойти за «своего парня», дать понять простым жителям Америки, что «сильные мира сего» близки к

народу и говорят с ним на одном языке.

В ходе проводимого исследования речевого портрета Дональда Трампа на материале его выступлений 2019 г. нами было выявлено, что в своих выступлениях президент Соединенных Штатов Америки достаточно широко использует девиантную (ненормативную) лексику. Так, например, в одном из своих выступлений Дональд Трамп называет представителя Республиканской партии Бето О'Рурке *poor bastard*, а объявление импичмента — *bullshi*. Кроме того, в речи Дональда Трампа достаточно часто присутствуют выражения со словом *hell* [Mann URL].

Этот прием также используется политиком для привлечения внимания к своей персоне и проблемам, которые он поднимает у малообразованных слоев населения Америки. Кроме того, подобные лексические средства низкого регистра служат для создания резко негативной или, наоборот, крайне положительной оценки и определенной эмоциональности речи.

Итак, проанализировав некоторые предвыборные и публичные выступления Дональда Трампа, можно сделать выводы о том, что в своих речах политик старается использовать тактику интимизации, или сближения с аудиторией, которая заключается в использовании различных просторечных выражений, фразовых глаголов и нередко просторечной лексики.

Немаловажной особенностью интимизации является и тактика благодарения. В ходе анализа было выявлено, что практически каждое публичное выступление Дональд Трамп начинает с выражения благодарности своей аудитории, зачастую привычным всем выражением «*thank you*», опуская соответствующие официально-этикетные формы.

Еще одной характерной особенностью Президента Соединенных Штатов Америки Дональда Трампа является апеллирование к ключевым американским ценностям — свободе, свободе воли, правам человека, демократии, а также обращения к патриотическим чувствам. Нередко в своих выступлениях Дональд Трамп затрагивает тему единства американской нации, призывая всем вместе возродить былую Америку. Это достигается с помощью использования личного местоимения *we* и притяжательного *our*. Кроме того, стоит отметить тот факт, что нередко в своих речах Дональд Трамп выступает в качестве сильного обвинителя, который использует тактику дискредитации с целью очернения идеологического оппонента, как это происходило, например, с Бараком Обамой и Хиллари Клинтон.

Как правило, публичные выступления

Президента США эмоционально окрашены. Эмоциональность и оценочность достигается не только употреблением им фразовых глаголов и лексики сниженного регистра, но также и присутствием в речи различных экспрессивно-выразительных средств, таких как эпитеты и метафоры. Публичные выступления Дональда Трампа часто бывают резкими, выражения гиперболизированными, а оценочность в них может доходить до крайности.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что, используя вышеперечисленные тактики и речевые приемы, Президент Соединенных Штатов Америки Дональд Трамп проявляет себя как сильный оратор, способный дискредитировать оппонента. В то же время тот факт, что речь Президента США изобилует просторечными выражениями и отличается от речи многих политиков, говорит о том, что эти речевые приемы способствуют созданию впечатления о нем как о человеке, близком к своему народу, а апелляция к ключевым американским ценностям способствует достижению им поставленных перед собой политических целей.

ИСТОЧНИКИ

1. Donald Trump Delivers Remarks on Veterans Day in New York City // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-remarks-veterans-day-new-york-city-november-11-2019> (date of access: 15.12.2019). — Text : electronic.
2. Donald Trump's Foreign Policy Speech // The New York Times : site / The New York Times Company. — URL: <https://www.nytimes.com/2016/04/28/us/politics/transcript-trump-foreign-policy.html> (date of access: 17.12.2019). — Text : electronic.
3. Pledge from Trump to 'Make America Great Again' // YouTube : site. — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=XZn8tFblSpo> (date of access 15.12.2019). — Video : electronic.
4. Donald Trump Addresses the Launch of 'Black Voices for Trump' in Atlanta // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-speech-black-voices-for-trump-atlanta-november-8-2019> (date of access: 17.12.2019). — Text : electronic.
5. Donald Trump Delivers Remarks at Child Care and Paid Leave Summit // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-remarks-child-care-parental-leave-summit-december-12-2019> (date of access: 17.12.2019). — Text : electronic.
6. Speech: Donald Trump Addresses Troops on Thanksgiving in Afghanistan - November 28, 2019 // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-speech-afghanistan-thanksgiving-november-28-2019> (date of access: 18.12.2019). — Text : electronic.
7. Donald Trump Speech Transcript at Greenville, North Carolina Rally 'MAGA' Event // Rev.com : site. — 2019. 17 July. — URL: <https://www.rev.com/blog/donald-trump-maga-event-speech-transcript-north-carolina-rally> (date of access: 18.12.2019). — Text : electronic.
8. Donald Trump Holds a Political Rally in Dallas // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-speech-kag-rally-dallas-texas-october-17-2019> (date of access: 15.12.2019). — Text : electronic.
9. Mann, W. The cursing president // Windor Mann. — Text : electronic // The Week : site. — 2019. 7 Nov. — URL: <https://theweek.com/articles/875118/cursing-president> (date of access: 18.12.2019).
10. Donald Trump Addresses a 9/11 Observance Ceremony at The Pentagon // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL:

<https://factba.se/transcript/donald-trump-remarks-september-11-observance-ceremony-september-11-2019> (date of access: 16.12.2019). — Text : electronic.

ЛИТЕРАТУРА

11. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. — Москва : Наука, 1987. — 257 с. — Текст : непосредственный.

12. Попова, Т. Г. Национально-культурная семантика языка и когнитивно-социокоммуникативные аспекты (на материале английского, немецкого и русского языков) : моногр. / Татьяна

на Георгиевна Попова ; Московский гос. обл. ун-т. — Москва : Изд-во МГОУ «Народный учитель», 2003. — 145 с. — Текст : непосредственный.

13. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика : учебное пособие / А. П. Чудинов. — Москва : Флинта, 2020. — 256 с.

14. Okihiro, G. Y. The Great American Mosaic: An Exploration of Diversity in Primary Documents / Gary Y. Okihiro. — Santa Barbara, CA : Greenwood, 2014. — 1744 p. — Text : unmediated.

T. G. Popova

Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow, Russia

ORCID ID: 0000-0003-4365-6723 

K. A. Kokorina

Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow, Russia

ORCID ID: — 

 **E-mail:** tatyana_27@mail.ru; smal.ksen@mail.ru.

The Verbal Communication Level of a Linguistic Personality (Based on Public Speeches of D. Trump)

ABSTRACT. *One of the urgent research areas of modern political linguistics deals with constructing verbal portraits of political leaders. Political linguopersonology allows studying the linguistic personality of a politician from two perspectives: as a concrete author of certain utterances with a number of personal characteristic features (temper, interests, motives) and as a typical representative of a certain linguoculture. This paper analyzes public speeches of the US President D. Trump with the purpose of making up his verbal portrait. The analysis focuses on the verbal-semantic level of the linguistic personality (basic one, including the lexicon). Trump's public speeches are full of the feeling of patriotism and contain numerous appeals to the traditional American values – democracy, freedom, personal freedoms and human rights. The speeches abound in lexical repetition and reduplication, which are most frequently used to attract the audience's attention to a certain fact of reality, or to convince the recipient and to focus their attention on a certain object. Trump often uses the tactics of thanking. Another means of intimidation of the communicative situation consists in frequent usage of phrasal verbs. In order to reinforce the emotional impact, especially during debates, Trump resorts to invective vocabulary, traditionally avoided in political discourse. As a rule, Trump's public speeches have an emotional coloring, and specifically due to the abundance of metaphors and epithets. Thus, D. Trump positions himself as a powerful public speaker capable to discredit the opponent by speech and language techniques, who can create the feeling of his being close to the people. His appeal to the key traditional American values facilitates the achievement of the political goals set by the American president.*

KEYWORDS: *linguistic personality; communication personality; political discourse; verbal portraits; linguopersonology; political figures; US presidents; political rhetoric; political speeches; political texts.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Popova Tat'yana Georgievna, Doctor of Philology, Professor of English Department, Faculty of Foreign Languages, Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow, Russia.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Kokorina Kseniya Aleksandrovna, Adjunct, English Department of the Faculty of Foreign Languages, Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow, Russia.*

FOR CITATION: *Popova, T. G. The Verbal Communication Level of a Linguistic Personality (Based on Public Speeches of D. Trump) / T. G. Popova, K. A. Kokorina // Political Linguistics. — 2020. — No 2 (80). — P. 105-110. — DOI 10.26170/pl20-02-11.*

МАТЕРИАЛЫ

1. Donald Trump Delivers Remarks on Veterans Day in New York City // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-remarks-veterans-day-new-york-city-november-11-2019> (date of access: 15.12.2019). — Text : electronic.

2. Donald Trump's Foreign Policy Speech // The New York Times : site / The New York Times Company. — URL: <https://www.nytimes.com/2016/04/28/us/politics/transcript-trump-foreign-policy.html> (date of access: 17.12.2019). — Text : electronic.

3. Pledge from Trump to 'Make America Great Again' // YouTube : site. — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=XZn8tFbISpo> (date of access 15.12.2019). — Video : electronic.

4. Donald Trump Addresses the Launch of 'Black Voices for Trump' in Atlanta // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-speech-black-voices-for-trump-atlanta-november-8-2019> (date of access: 17.12.2019). — Text : electronic.

5. Donald Trump Delivers Remarks at Child Care and Paid Leave Summit // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL:

<https://factba.se/transcript/donald-trump-remarks-child-care-parental-leave-summit-december-12-2019> (date of access: 17.12.2019). — Text : electronic.

6. Speech: Donald Trump Addresses Troops on Thanksgiving in Afghanistan - November 28, 2019 // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-speech-afghanistan-thanksgiving-november-28-2019> (date of access: 18.12.2019). — Text : electronic.

7. Donald Trump Speech Transcript at Greenville, North Carolina Rally 'MAGA' Event // Rev.com : site. — 2019. 17 July. — URL: <https://www.rev.com/blog/donald-trump-maga-event-speech-transcript-north-carolina-rally> (date of access: 18.12.2019). — Text : electronic.

8. Donald Trump Holds a Political Rally in Dallas // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-speech-kag-rally-dallas-texas-october-17-2019> (date of access: 15.12.2019). — Text : electronic.

9. Mann, W. The cursing president / Windsor Mann. — Text : electronic // The Week : site. — 2019. 7 Nov. — URL: <https://the>

week.com/articles/875118/cursing-president (date of access: 18.12.2019).

10. Donald Trump Addresses a 9/11 Observance Ceremony at The Pentagon // Factbase : site / FactSquared, Inc. — URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-remarks-september-11-observance-ceremony-september-11-2019> (date of access: 16.12.2019). — Text : electronic.

REFERENCES

11. Karaulov, Yu. N. Russian Language and Linguistic Personality / Yu. N. Karaulov. — Moscow : Science, 1987. — 257 p. — Text : unmediated. [Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost' / Yu. N. Karaulov. — Moskva : Nauka, 1987. — 257 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

12. Popova, T. G. National-cultural Semantics of the Language and Cognitive-sociocommunicative Aspects (based on English, German and Russian languages) : monograph. / Tatyana Geor-

gievna Popova ; Moscow State Reg. Univ. — Moscow : Publishing House of the MGOU "People's Teacher", 2003. — 145 p. — Text : unmediated. [Natsional'no-kul'turnaya semantika yazyka i kognitivno-sotsiokommunikativnye aspekty (na materiale angliyskogo, nemetskogo i russkogo yazykov) : monogr. / Tat'yana Georgievna Popova ; Moskovskiy gos. obl. un-t. — Moskva : Izd-vo MGOU «Narodnyy uchitel'», 2003. — 145 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

13. Chudinov, A. P. Political Linguistics: a Training Manual / A. P. Chudinov. — Moscow : Flinta, 2020. — 256 p. [Politicheskaya lingvistika : uchebnoe posobie / A. P. Chudinov. — Moskva : Flinta, 2020. — 256 s.]. — (In Rus.)

14. Okihiro, G. Y. The Great American Mosaic: An Exploration of Diversity in Primary Documents / Gary Y. Okihiro. — Santa Barbara, CA : Greenwood, 2014. — 1744 p. — Text : unmediated.